

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 11 DÉCEMBRE 1908.

- 1° Propositions de loi : a) sur l'organisation de conseils de prud'hommes; b) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes à tous les ouvriers manuels et aux employés, c) amendant la loi organique des conseils de prud'hommes des 31 juillet 1889-20 novembre 1896; d) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes aux commerçants et aux employés de commerce;
- 2° Projet de loi modifiant la loi du 31 juillet 1889 sur les conseils de prud'hommes ⁽¹⁾.

- 1° Wetsvoorstellen tot : a) instelling van werkrechtshraden; b) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot alle ambachtslieden en de beambten; c) wijziging van de wet van 31 Juli 1889-20 November 1896 op de inrichting der werkrechtshraden; d) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot de handelaars en de handelsbedienden ;
- 2° Wetsontwerp tot wijziging der wet van 31 Juli 1889 op de werkrechtshraden ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. HOÏOIS.

Remplacer le dernier alinéa de l'article 86 par la disposition suivante, qui deviendra l'article 86bis.

Une Chambre d'appel est constituée par ressort de Cour d'appel.

Elle est composée d'un président, de six membres effectifs, de quatre

I. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR DEN HEER HOÏOIS.

Het laatste lid van artikel 86 te vervangen door de navolgende bepaling, welke artikel 86^{bis} wordt :

Eene Kamer van hooger beroep wordt ingesteld voor het gebied van elk Hof van beroep.

Zij is samengesteld uit een voorzitter, zes werkelijke leden, zes

(1) Propositions de loi, n° 7, 43, 103 et 212 (session de 1900-1901).
Projet de loi, n° 22.
Rapports, n° 202 (session de 1905-1906) et n° 27.
Amendements, n° 8, 10, 14, 34, 35 et 43.

(1) Wetsvoorstellen, n° 7, 43, 103 en 212 (zittingsjaar 1900-1901).
Wetsontwerp, n° 22.
Verslagen, n° 202 (zittingsjaar 1905-1906) en n° 27.
Amendementen, n° 8, 10, 14, 34, 35 en 43.

membres suppléants et d'un greffier.

Le président et le greffier sont nommés par le Roi.

Le président est choisi parmi les juges effectifs des tribunaux de première instance du ressort de la Cour d'appel.

Le greffier doit être Belge et âgé de 25 ans.

En cas d'empêchement du président ou du greffier, leur remplaçant est désigné par le premier président de la Cour d'appel.

Les conseillers effectifs et les conseillers suppléants d'appel doivent réunir les conditions exigées pour pouvoir être conseillers prud'hommes de première instance. Ils sont choisis pour moitié parmi les conseillers prud'hommes du ressort de la Cour d'appel représentant les chefs d'entreprise et pour moitié parmi ceux représentant les ouvriers et les employés.

Deux collèges électoraux spéciaux sont formés pour l'élection de chacune de ces deux catégories de conseillers d'appel. Ces collèges sont composés respectivement l'un des conseillers prud'hommes du ressort de la Cour d'appel représentant les chefs d'entreprise, l'autre de ceux représentant les ouvriers et les employés.

Un arrêté royal détermine, pour le surplus, le mode d'élection de ces conseillers.

plaatsvervangende leden en een griffier.

De voorzitter en de griffier worden door den Koning benoemd.

De voorzitter wordt gekozen onder de werkelijke leden der rechtbanken van eersten aanleg behoorende tot het gebied van het Hof van beroep.

De griffier moet Belg zijn en den leeftijd van 25 jaren hebben bereikt.

Zijn de voorzitter of de griffier verhinderd, dan wordt hun plaatsvervanger aangewezen door den eersten voorzitter van het Hof van beroep.

De werkelijke en de plaatsvervangende raadsheeren der Kamer van beroep moeten voldoen aan de voorwaarden vereischt om raadsheer-werkrechter van eersten aanleg te kunnen worden. Zij worden, voor de helft, gekozen onder de raadsheeren-werkrechters behoorende tot het gebied van het Hof van beroep en vertegenwoordigende de hoofden van onderneming, en, voor de helft, onder degenen die de werklieden en de bedienden vertegenwoordigen.

Voor de verkiezing van elke soort raadsheeren van hooger beroep worden twee bijzondere kiescolleges ingesteld. Deze colleges zijn respectievelijk samengesteld, het eene uit de raadsheeren-werklieden behoorende tot het gebied van het Hof van beroep en vertegenwoordigende de hoofden van onderneming, het andere uit degenen die de werklieden en bedienden vertegenwoordigen.

Voor het overige, bepaalt een koninklijk besluit de wijze waarop deze raadsheeren worden verkozen.

ERRATUM.

Lire ainsi dans le document n° 43, distribué hier, l'amendement proposé par MM. Troclet et consorts, à l'alinéa 4 de l'article 2 :

ART. 2.

Rédiger comme suit les alinéas 3 et 4 :

Par ouvriers, on entend :

1° les artisans, les contre-maitres, les ouvriers occupés par des chefs d'industrie ou des commerçants et les patrons et pêcheurs inscrits au rôle d'équipage d'un navire de pêche ou de commerce ;

2° *les domestiques des deux sexes au service de particuliers, moyennant une rémunération fixe ou variable.*

Par employés, on entend : les travailleurs et agents qui ne sont pas compris dans les énumérations qui précèdent et qui, en qualité de commis, vendeurs, *aides-pharmaciens*, caissiers, voyageurs ou en toute autre qualité analogue, sont au service d'un chef d'industrie ou d'un commerçant moyennant une rémunération fixe ou variable.

ERRATUM.

In het gisteren rondgedeeld n° 43, het amendement door den heer Troclet en medeleden ingediend op lid 4 van artikel 2, te lezen als volgt :

ART. 2.

Het 3^{de} en het 4^{de} lid van artikel 2 aldus te doen luiden :

Onder werklieden verstaat men :

1° Ambachtslieden, meestergasten, werklieden werkzaam bij nijverheidshoofden of handelaars, stuurlieden en visschers ingeschreven op de rol der bemanning van een visschersboot of van een handelsvaartuig.

2° *De dienstboden van beiderlei kunne die, tegen een vast of veranderlijk loon, in dienst zijn bij particulieren.*

Onder bedienden verstaat men de arbeiders en beambten die niet zijn begrepen in bovengemelde opsomming en die in de hoedanigheid van klerk, verkooper, *hulp-apothekers*, kashouder, reiziger of in eenige dergelijke hoedanigheid werkzaam zijn bij een nijverheidshoofd of handelaar, tegen al of niet vast loon.

Léon TROCLET.

D. MAROILLE.

L. PIRARD.

E. ANSELE.

J. LAMPENS.

